

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك
بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church
Serving San Diego Since 1990

Feast of the Circumcision According to the Flesh of our Lord Commemoration of St. Basil the Great

Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Hala Shahtout, Fr. Stephen Casmus and Fr. Saba Shofany.

Special Petitions:

To be said immediately after 5th petition: "For our Most Rev. Father and Bishop..."

6. That the Lord God may look upon us with compassion and forgive us the sins and offenses committed in the past year, let us pray to the Lord.

7. That He may make us worthy of spending the New Year in a way that pleases his Divine Majesty and direct us to every good deed, let us pray to the Lord.

8. That the New Year may be blessed with abundant harvests, copious rains, favorable weather, blessed seasons and prosperity for all, let us pray to the Lord.

9. That the Lord may bless our undertakings, establish peace throughout the world, support his Holy Church and dispel from her all dissensions and heresies, let us pray to the Lord.

10. For our deliverance from all affliction...

Antiphon Prayer

O Eternal King, accept the supplications of us sinners who ask for your forgiveness and salvation. Bless the crown of the New Year with your goodness. Gladden the hearts of all your faithful by favoring them with your power. Make them fit to offer you an acceptable year. And grant your peace and greatest mercy to them and to the world. For you are all-good and love mankind, and to you we render glory, Father, Son, and Holy Spirit. Now and always and forever and ever.

Antiphons of the Feast

Second antiphon

- 1- Let the heavens rejoice and the earth be glad.
**** O Son of God who were circumcised in the flesh, save us who sing to You: Alleluia!**
- 2- Sing to God, chant praises to his name, extol him who rides upon the clouds.
- 3- From Sion, perfect in beauty, God shines forth.

Eisodikon: Come let us worship Christ and bow down before him, O Son of God, who were circumcised in the flesh, save us who sing to You: Alleluia!

Troparion of the Feast (Tone 1)

O Merciful Lord who, being God, assumed our human nature without undergoing change, You fulfilled the Law, by accepting to be circumcised in the flesh, so as to put an end to prefigurations, and remove the veil of our passions. Glory to Your goodness O Word, glory to Your compassion, glory to Your ineffable condescension.

Troparion of St. Basil the Great (Tone 1)

Your voice has sounded all over the earth, that accepted your preaching. You gave a divine explanation of doctrine, and made clear the nature of creatures, and set a rule of life for men. Holy Father and Kingly Priest, intercede with Christ God to grant us great mercy.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طلبات خاصة بالعيد:

بعد الطلبة السلامية الخامسة " من أجل رئيس كهنتنا... "

6- لأجل ان ينظرَ الربُ الإلهَ الينا بعطفه ورحمته، ويتغاضى عن هفواتنا وزلاتنا التي اقترفناها في السنة الماضية، الى الرب نطلب.

7- لأجل ان يُوهلنا لاجتياز هذه السنة المقبلة بسيرة مَرْضِيَّة لعزته الإلهية، ويرشدنا الى كلِّ عملٍ صالح، الى الرب نطلب.

8- لأجل أن تكونَ لنا السنة المقبلة سنة خير وبركة، بغزارة الأمطار وانتظام الرياح واعتدال الفصول، وسائر أسباب الخصب والإقبال، الى الرب نطلب.

9- لأجل ان يُوفِّقنا في جميع أعمال حياتنا، فيستتبَّ السلامُ في العالم أجمع، وتُؤيَّد الكنيسة المقدسة، بعيدة عن كل بدعةٍ وانشقاقٍ وتقويض، إلى الرب نطلب.

10- لأجل نجاتنا من كل ضيق وغضب وخطر وشدة...

صلاة الأنديفوننة

أيها الملك الأزلي، اقبل تضرعاتنا نحنُ الخطاة الطالبيين المغفرة والخلاص. وبارك إكليل السنة الجديدة بصلاحك. ابهج جميع المؤمنين بتأييد قدرتك، وأهلهم لأن يقدموا لك عاماً مقبولاً، وأهباً لهم وللعالم سلامك ورحمتك العظمى. لأنك إله صالح ومحَبُّ للبشر واليك نرفع المجد، أيها الأب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان ...

انديفونات العيد

الأنديفوننة الثانية

- 1- لتفرح السموات وتبتهج الارض
**** خلصنا يا ابن الله، يامن خُتِنَ بالجسد، نحنُ المرمنين لك هلوليا**
- 2- رنموا لله، أنشيدوا لأسمه مهَّدوا للراكب على المغارب، الربُّ اسمه
- 3- من صهيون بهاءً جماله

ترنيمة الدخول

هلموا نسجد ونركع للمسيح، خلصنا يا ابن الله، يا من خُتِنَ بالجسد، نحن المرمنين لك هلوليا.

طروبارية العيد (ألحن الاول)

ايها الجالس على منبر ناري، مع ابيك الازلي وروحك الالهي. لقد ارتضيت ان تولد على الارض من امك البتول التي لم تعرف رجلاً. ولذلك خُتِنْتَ ايضاً كإنسان في اليوم الثامن. فالمجد لقصدك الكامل الصلاح، المجد لتدبيرك، المجد لتنازلك يا محبَّ البشر وحدك.

طروبارية القديس باسيليوس (ألحن الاول)

لقد ذاعَ منطقتك في كل الارض. فإنها قُبِلت كلامك، الذي به بيَّنت العقائد بياناً الهيأ، واوضحت طبيعة الكائنات، ونظمت اخلاق البشر. فيا ايها الأب البار ذو الكهنوت الملوكي، أبتهل الى المسيح الاله في خلاص نفوسنا.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (ألحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبِلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيداً لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاععة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Circumcision (Tone 3)

Today the Lord of All endures Circumcision, circumcising the sins of men, for He is good and merciful, and He grants today salvation to the whole world, while Basil the High Priest of the Creator, Christ's mystic and shining star, rejoices now in Heaven.

Epistle of the St. Basil Colossians 2: 8-12

Prokimenon (Tone 1)

My mouth shall speak wisdom; prudence shall be the utterance of my heart.

Stichon: Hear this, all you peoples; hearken, all who dwell in the world.

A Reading from the Epistle of St. Paul to the Colossians

Brethren, see to it that no one deceives you by philosophy and vain deceit, according to human traditions, according to the elements of the world, and not according to Christ. For in him dwells all the fullness of the Godhead bodily, and in him who is the head of every Principality and Power you have received of that fullness. In him, too, you have been circumcised with a circumcision not wrought by hand, but through putting off the body of the flesh, a circumcision which is of Christ. For you were buried with him in baptism, and in him also rose again through faith in the working of God who rose him from the dead.

Alleluia (Tone 8)

Listen, O Shepherd of Israel, O Guide of Joseph's flock!

Stichon: The mouth of the just tells of wisdom, and his tongue says what is right.

Gospel of the Feast: Luke 2:20-21 & 40-52

At that time the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, even as it was spoken to them. And when eight days were fulfilled for the circumcision of the child, he was called Jesus, the name given him by the angel before he was conceived in the womb. And the child grew and became strong in spirit. He was full of wisdom and the grace of God was upon him. And his parents were accustomed to go every year to Jerusalem at the Feast of the Passover. And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast. And after they had fulfilled the days, when they were returning the boy Jesus remained in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know it. But thinking he was in the caravan; they had come a day's journey before it occurred to them to look for him among their relatives and acquaintances. And not finding him, they returned to Jerusalem in search of him. And it came to pass after three days, that they found him in the temple sitting in the midst of the teachers, both listening to them and asking them questions. And all who were listening to him were amazed at understanding and his answers. And when they saw him, they were astonished. And his mother said to him, "Son, why have you done so to us? Behold, your father and I have been seeking you sorrowing." And he said to them, "How is it that you sought me? Did you now know I must be about my Father's business?" And they did not understand the word he spoke to them. And he went down with them and came to Nazareth, and was subject to them; and his mother kept all these things carefully in her heart. And Jesus advanced in wisdom and age and grace before God and men.

Hymn to the Theotokos

In you, O full of grace, all creation rejoices, the orders of angels and the human race as well; O sanctified Temple, spiritual Paradise, glory of virgins, from whom our God who exists before all eternity, took flesh and became a little Child. He has taken your womb as His throne, making it more spacious than the heavens. Therefore, O full of grace, in you all creation rejoices: glory to you!

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: Troparion of the Feast

Apolysis: ... who on the eighth day accepted to be circumcised in the flesh for our salvation ...

قنداق العيد (ألحن الثالث)

ان رب الكل يحتمل الختانة، فيختن زلات الأثام بما انه صالح، ويهب اليوم الخلاص للعالم. فيفرح أيضاً في الاعالي رئيس كهنة الخالق، الكوكب الساطع نجى المسيح باسيليوس الالهى.

رسالة القديس باسيليوس كولسي 12-2:8

مقدمة الرسالة

ان فمي ينطق بالحكمة، وقلبي يلهج بالفهم اسمعوا هذا يا جميع الامم، اصيغوا يا جميع قاطني المسكونة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى اهل كولسي يا إخوة، احذروا ان يسلبكم احد بالفلسفة والغرور الباطل، بحسب تقليد الناس وبحسب أركان العالم، لا بحسب المسيح. فإنه فيه يحل كل ملء اللاهوت جسدياً. وأنتم مملوون فيه. وهو رأس كل رئاسة وسلطان. وفيه أيضاً ختنتم ختانا ليس من فعل الأيدي، بأن خلع عنكم جسم خطايا الجسد، في ختان المسيح. إذ قد ذفنتم معه في المعمودية، التي فيها أنهضتم أيضاً معه بايمانكم بعمل الله الذي أنهضه من بين الأموات.

هللوا

يا راعي اسرائيل اصغ، يا قائد يوسف كالخروف فم الصديق يلهج بالحكمة، ولسانه ينطق بالعدل

انجيل العيد لوقا 2: 20-21: 40-52

في ذلك الزمان، رجع الرعاة وهم يمجّدون الله ويسبحونه على كل ما سمعوا وعابنوا كما قيل لهم. ولما انقضت ثمانية ايام ليختن الصبي، سمى يسوع، كما سمأه الملاك قبل ان يُحبل به في البطن. وكان الصبي ينمو ويتقوى بالروح ممتلئاً بحكمة، وكانت نعمة الله عليه. وكان أبواه يذهبان الى اورشليم كل سنة في عيد الفصح. فلما بلغ اثنتي عشرة سنة صعدا الى اورشليم كعادة العيد. ولما انقضت الايام عند رجوعهما بقي الصبي يسوع في اورشليم، ويوسف وأمه لا يعلمان. واذ كانا يظنّان انه مع الرفقة، سافرا مسيرة يوم. وكانا يطلبانه بين الاقارب وبين المعارف. واذ لم يجداه رجعا الى اورشليم يطلبانه. وبعد ثلاثة ايام وجداه في الهيكل، جالسا في ما بين المعلمين يصغي اليهم ويسألهم. وكان جميع الذين يسمعونهم مدهوشين من فهمه وأجوبته. فلما نظراه بهتوا. فقالت له أمه: يا ابني، لم صنعت بنا هكذا؟ ها إن أباك وأنا كنا نطلبك متوجعين. فقال لهما: لماذا تطلباني؟ ألم تعلما أنه ينبغي لي ان أكون فيما هو لأبي؟ فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما. ثم نزل معهما وأتى الناصرة، وكان خاضعاً لهما، وكانت أمه تحفظ ذلك الكلام كله في قلبها. وكان يسوع يتقدم في الحكمة والسن والنعمة لدى الله والناس.

التشيد لوالدة الاله

ان البرايا بأسرها تفرح بك يا ممتلئة نعمة. محافل الملائكة وأجناس البشر لك يعظمون. أيها الهيكل المتقدس والفردوس الناطق وفخر البتولية، التي منها تجسد الاله وصار طفلاً وهو الهنا قبل الدهور. لأنه صنع مستودعك عرشاً، وجعل بطنك أرحب من السماوات. لذلك، يا ممتلئة نعمة، تفرح بك كل البرايا وتمجّدك.

ترنيمة المناولة: سبحوا الرب من السموات...

بعد المناولة: يستبدل التشيد " إذ قد نظرنا...." بطروبارية العيد

في الحل الاخير: ... الذي قبل ان يختن بالجسد في اليوم الثامن لأجل خلاصنا ...